

TAPE NO. 10, SIDE 1

Scotch 200, 1200 ft.

Subject: Mae Sariang Dialect - Vocabulary of Samā:n based on Swadesh Word List

Date	No.	Speed	Time	Subject
1/12/67	11	1 7/8		Beginning
"	148			End
				N. Thai Kinship Terminology 24/5/68

Tape 10

This is probably a transcript of the list of words recorded on part of Tape 10. This list taken from Charles F. Keyes Field Notebooks, Thailand from July 28, 1968.

Northern Thai Kinship Terminology

Some time ago I provided my assistant, Saman, with a kinship schedule written in Thai for him to use in compiling Northern Thai terms which are used in Mae Sariang. I had planned to go over the list with him and to record him, but he left my service before I was able to do so. [N.B., probably recorded on "Tape 10." See files titled "1967_12_01_MS_Tape_10.pdf".] I here have written the terminology reversing the form and putting the local word first and its guesses second. Transliteration is based in part on Hope and Purnell (1962).

(^๗ used for 'high short fall' tone)

1. Consanguineal Kin Terms

<i>pô</i> (ป้อ)	father
<i>māē</i> (แม่)	mother
<i>pôui</i> (<i>luang</i>) [ป้ออู้ย(หลวง)]	father's father, mother's father
<i>māēui</i> (<i>luang</i>) [แม่อู้ย(หลวง)]	father's mother, mother's mother
<i>pômôn</i> (ป้อหม่อน)	father's father's father, father's mother's father, mother's father's father, mother's mother's father
<i>māēmôn</i> (แม่หม่อน)	father's father's mother, father's mother's mother, mother's father's mother, mother's mother's mother
<i>pôkāng</i> (ป้อกำง), [<i>pôāi</i> (ป้ออ้าย)]	father's elder brother, mother's elder brother [Pa el Br]
<i>māēkāng</i> (แม่กำง), [<i>māē ôi</i> (แม่เอี้ย)]	father's elder sister, mother's elder sister [Pa el Si]
<i>ā</i> (อา)	father's young sister
<i>nā</i> (น้า)	mother's young sister
<i>pôluang</i> (ป้อหลวง)	father's father's elder brother, father's mother's elder brother, mother's father's elder brother, mother's mother's elder brother
<i>māēluang</i> (แม่หลวง)	father's father's elder sister, father's mother's elder sister, mother's father's elder sister, mother's mother's elder sister
<i>pôpū</i> (ป้อปู่)	father's father's younger brother, father's mother's younger brother, mother's father's younger brother, mother's mother's younger brother
<i>māē yā or yā</i> (แม่ย่า or ย่า)	father's father's younger sister, father's mother's younger sister, mother's father's younger sister, mother's mother's younger sister

<i>āi</i> (อ้าย)	elder brother, children of father's sibling if older than one [?]
<i>pī</i> (ปี่)	elder sister
<i>nông</i> (น้อง)	young sibling, children of father's sibling if younger than one [?]
<i>lūk</i> (ลูก)	children (of either sex)
<i>lūk āi</i> (ลูกอ้าย)	eldest child (of either sex)
<i>lūk ôi</i> (ลูกเอี้ย)	middle child (of either sex)
<i>lūk lā</i> (ลูกหล้า)	youngest child (of either sex)
<i>lān</i> (หลาน)	children's children

2. Affinal terms

<i>mia</i> (เมีย)	wife
<i>phua</i> (ภัว)	husband
<i>pīlua</i> (ปี่ลัว)	eldest brother's wife
<i>nông ying</i> (น้องหญิง)	young brother's wife
<i>pīcāi</i> (ปี่จาย)	eldest sister's husband
<i>nông cāi</i> (น้องจาย)	young sister's husband
<i>lūk ying</i> (ลูกหญิง)	son's wife
<i>lūk cāi</i> (ลูกจาย)	daughter's husband
<i>pômia</i> (ป้อเมีย)	wife's father
<i>māē mia</i> (แม่เมีย)	wife's mother
<i>pô phua</i> (ป้อภัว)	husband's father
<i>māē phua</i> (แม่ภัว)	husband's mother
<i>āi</i> (อ้าย)	wife of eldest brother, husband of eldest
<i>pī</i> (ปี่)	wife of eldest, husband of eldest sister
<i>nông</i> (น้อง)	wife of youngest sibling, husband of youngest sibling
<i>pôthao</i> (ป้อเต่า)	child's stepfather
<i>māēthao</i> (แม่เต่า)	child's stepmother
<i>pô kāng</i> (ป้อกำง)	father of eldest brother's wife
<i>māē kāng</i> (แม่กำง)	mother of eldest brother's wife

āi lua (อ้ายลัว)

father of young brother's wife

pô kāng (ป้อกำ)

father of eldest sister's husband

nā cāi (น้ำจาย)

father of young sister's husband

nā lua (น้ำลัว)

mother of young brothers wife

pī cāi (ปี้จาย)

mother of eldest sister's husband

nông cāi (น้องจาย)

mother of young sister's husband